

Paperless Recorder eco-graph a



- de** Sicherheitshinweise
für elektrische Betriebsmittel
für explosionsgefährdete Bereiche.
- en** Safety instructions
for electrical apparatus certified
for use in explosion-hazardous areas.
- fr** Conseils de sécurité
pour matériels électriques
destinés aux zones explosibles.
- it** Se il presente manuale non risulta comprensibile
potete ordinarne una copia tradotta nella Vostra lingua.
- es** Si no entiende este manual,
puede pedir un ejemplar en su idioma.
- nl** Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen,
kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding
bij ons bestellen.
- fi** Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä
käännöksen omalla kansallisella kielelläsi.
- sv** Om du inte förstår denna manual, kan en översatt
kopia på ditt eget språk beställas från oss.
- da** Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat
kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.
- pt** Se não compreender este manual, pode encomendar-nos
directamente uma cópia na sua língua.
- el** Αν δεν μπορείτε να κατανοήσετε το περιεχόμενο του
εγχειριδίου αυτού, μπορείτε να παραγγείλετε από την
εταιρεία μας ένα αντίτυπο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.



(es) Declaración de conformidad

Por la presente declaración y la inclusión de la marca CE, el fabricante Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Alemania, garantiza que el producto cumple lo estipulado por la Directiva CEM 89/336/CEE y la Directiva 94/9/CE. La prueba de conformidad se presenta según las normas expuestas.

(it) Dichiarazione di conformità

Con questa dichiarazione e con l'applicazione del marchio CE, il costruttore Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Germania, assicura che il prodotto è conforme ai regolamenti della direttiva CEM 89/336/CEE e della direttiva 94/9/CE. Prova della conformità è fornita dall'osservanza degli standard elencati.

(nl) Conformiteitsverklaring

De leverancier Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Duitsland, waarborgt met deze verklaring en het aanbrengen van de CE-markering dat het product overeenstemt met de voorschriften van de EMC-richtlijn 89/336/EWG en de richtlijn 94/9/EG. De overeenstemming wordt door de genoemde normen bewezen.

(fi) Varmennustodistus

Tällä varmennustodistuksella sekä CE-merkillä, valmistaja Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Saksa, vakuuttaa, että tuote on direktiivien EMC 89/336/ETY ja 94/9/EU mukainen. Näyttö vastaavuudesta on annettu asiakirjoissa, jotka on listattu varmennustodistukseen.

(sv) Försäkran om överensstämmelse

Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Tyskland försäkrar med denna försäkran om överensstämmelse och med CE-märkningen att produkten uppfyller bestämmelserna i EMC-direktivet 89/336/EEG och direktiv 94/9/EG. Överensstämmelsen påvisas genom givna standarder.

(da) Overensstemmelseserklæring

Med denne overensstemmelseserklæring og tilføjelsen af CE-mærket, sikrer producenten Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Tyskland, at produktet er i overensstemmelse med bestemmelserne i det EMC-regulativ 89/336/EEC og Direktiv 94/9/EC. Dokumentation for overensstemmelsen gives i de anførte standarder.

(pt) Declaração de Conformidade

Com esta Declaração de Conformidade e o anexo do CE-Mark, o fabricante Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Alemanha, garante que o produto obedece aos regulamentos da Directiva EMC 89/336/EEC e Directiva 94/9/EC. A prova da conformidade é apresentada segundo os padrões indicadas.

(el) Μ' αυτήν την Δήλωση

Συμμόρφωσης και τη συνημμένη σήμανση CE, ο βεβαιώνει η Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Γερμανία ότι το προϊόν συμμορφώνεται σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/336/ΕΟΚ περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας και την Οδηγία Προστασίας από Εκρήξεις 94/9/ΕΕ. Το Αποδεικτικό της Συμμόρφωσης δίνεται μέσω των προτύπων που αναφέρονται στη Δήλωση Συμμόρφωσης.

EG-Konformitätserklärung
EC declaration of conformity
Déclaration de Conformité CE

9-012/02



Endress + Hauser Wetzer GmbH + Co. KG, Obere Wank 1, 87484 Nesselwang

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declares in sole responsibility that the product
déclare sous sa seule responsabilité que le produit



Eco-Graph A
RSG22



mit den Vorschriften folgender europäischer Richtlinien übereinstimmt:
Conform with the prescription of following European directives:
Est conforme aux prescriptions des directives européennes suivantes :



89/336/EWG
73/23/EWG
94/9/EG (option ATEX)



Angewandte harmonisierte Normen oder normativer Dokumente:
Applied harmonised standards or normative documents
Normes harmonisées ou documents normatifs appliqués



EN 61010-1	(1993)	EN 50014	(1997)	(option ATEX)
EN 61326	(1997)	EN 50021	(1999)	(option ATEX)
EN 61326/A1	(1998)			



Erste Anbringung der CE-Kennzeichnung: 2002
First marking of CE qualification:
Première application de la marque CE :



Nesselwang, 31.07.2002

(General Manager)

Endress + Hauser
the Power of Know How



Betriebsanleitung
XA 024R/09/de
510 04974

II 3G
EEx nP IIC T4

Zugehörige Dokumentation

Betriebsanleitung:
BA 143R/09/a3
Technische Information:
TI 097R/09/de

Papierloser Schreiber eco-graph a

Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche



Kennzeichnung nach Richtlinie 94/9/EG: CE  II 3 G

- Gerätegruppe II _____
- Gerätekategorie 3 _____
- Für explosionsfähige Gemische aus Luft und brennbaren Gasen, Dämpfen oder Nebeln _____

Einsatzbereiche:

Gerätekategorie	Explosionsfähige Gas-Luft-Gemische (G)
Kategorie 1	Zone 0, 1 oder 2
Kategorie 2	Zone 1 oder 2
Kategorie 3	Zone 2

Kennzeichnung der Schutzart: EEx nP IIC T4

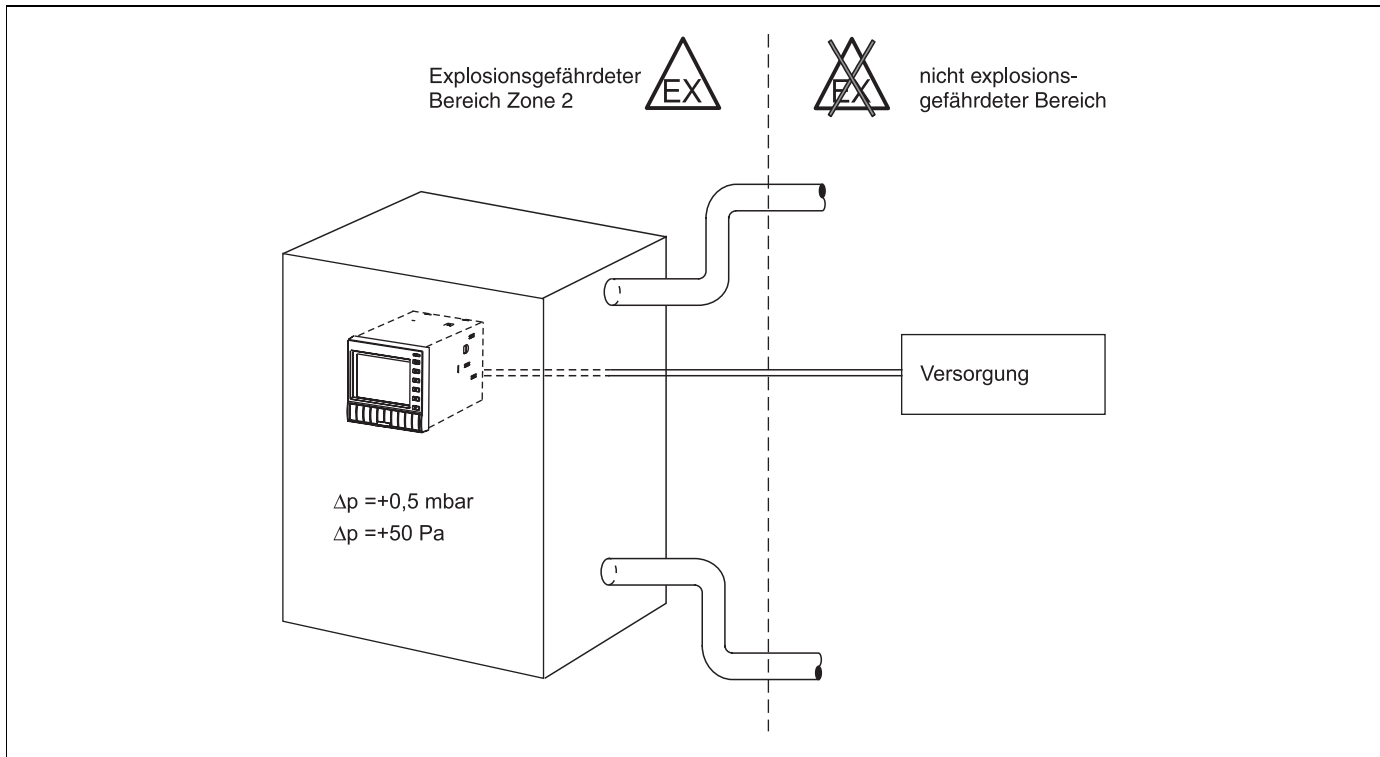
- Explosionsgeschütztes elektrisches Betriebsmittel nach Europeanorm _____
- Zündschutzart _____
- Betriebsmittelgruppe _____
- Temperaturklasse _____



Endress + Hauser

The Power of Know How





Sicherheitshinweise Eco-Graph A

1. Installieren Sie gemäß den Herstellerangaben und den für Sie gültigen Normen und Regeln (z. B. IEC 79-14).
2. Das Gerät ist nur nach den Regeln der vereinfachten Überdruckkapselung EEx nP nach EN 50016 zu betreiben.
3. Das Gerät ist nur im Innenbereich mit geringer mechanischer Gefährdung zu installieren.
4. Für das Umgehäuse müssen die Anforderungen der vereinfachten Überdruckkapselung angewandt werden.
5. Der minimale Überdruck darf nicht kleiner sein als 50 Pa über dem äußeren Druck unter Berücksichtigung der ungünstigen, für den Betrieb festgelegten Bedingungen.
6. Der Betreiber ist für die ordnungsgemäße Installation verantwortlich.
7. Liegt explosive Atmosphäre vor, dürfen elektrische Anschlüsse nicht unter Spannung getrennt werden.
8. Zum Anschluss von Signalstromkreisen aus dem Ex-Bereich (Zone 0, 1) müssen geeignete Barrieren verwendet werden.
9. Anschlusssteile des Überdruckgekapselten Gehäuses (z. B. Kabel, Leitungseinführungen, Steckverbindungen) müssen einen Gehäuseschutzgrad von min. IP 54 erfüllen.

RSG22 (Eco-Graph A)		II 3G EEx nP IIC T4
Spannungsversorgung (Klemmen L, N, PE)		U = 115 bis 230 V AC (-15% bis 10%), 48 bis 63 Hz U = 24 bis 48 V DC/AC, 48 bis 63 Hz
Digitaleingang (optional)		U = 12 bis 24 V DC I > 5 mA
Relais (optional)		U = 230 V I = 3 A P = 50 W
Analogeingang (optional)		I = 0 bis 20 mA, 4 bis 20 mA, $\pm 20 \text{ mA}$, (Spannungsabfall $U_i < 1 \text{ V}$, $R_i < 50 \Omega$)
Temperaturbereich	T4	$0 \text{ }^\circ\text{C} < T_a < +40 \text{ }^\circ\text{C}$

Operating instructions
XA 024R/09/en
510 04974

II 3G
EEx nP IIC T4


Associated Documentation

Operating instructions:
BA 143R/09/a3
Technical information:
TI 097R/09/en

Paperless recorder eco-graph a

Safety instructions for electrical apparatus certified for use in explosion-hazardous areas



Designation according to Directive 94/9/EG: **CE**  **II** **3** **G**

- Equipment Group II _____
- Equipment Category 3 _____
- For explosive mixtures of air and combustible gases, vapours or mists _____

Areas of application:

Equipment Category	Explosive gas-air mixtures (G)
Category 1	Zone 0, 1 or 2
Category 2	Zone 1 or 2
Category 3	Zone 2

Designation of explosion protection: **EEx** **nP** **IIC** **T4**

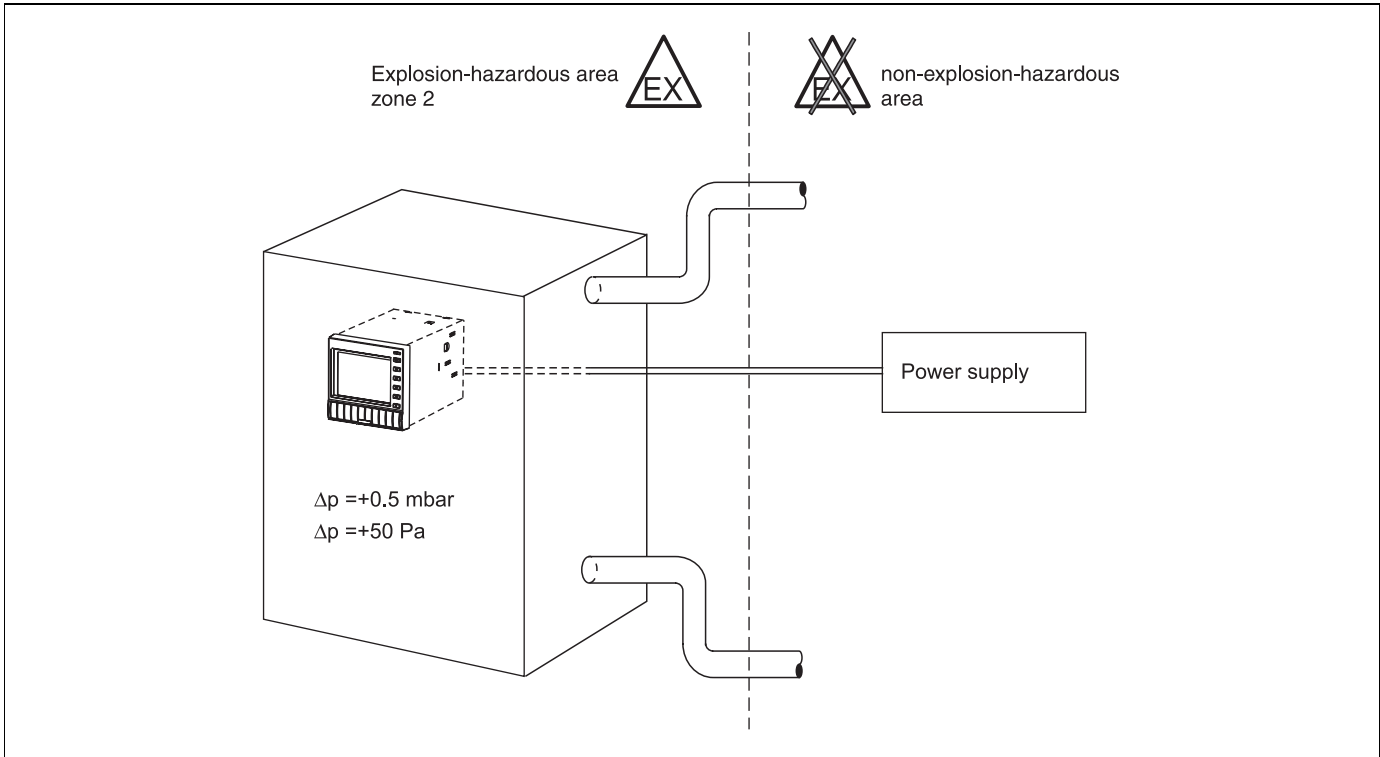
- Electrical apparatus with explosion protection to European standard _____
- Type of protection _____
- Apparatus group _____
- Temperature class _____



Endress + Hauser

The Power of Know How





Safety notes Eco-Graph A

1. Install in accordance with the manufacturer's specifications and the applicable standards and regulations (e.g IEC 79-14).
2. The device must only be operated according to the regulations on EEx nP simplified pressurised apparatus in compliance with EN 50016.
3. The device must only be installed indoors with low mechanical danger.
4. For the housing, the requirements for simplified pressurised apparatus must be met.
5. The minimum overpressure must not be less than 50 Pa above the external pressure, whilst considering the adverse conditions defined for operation.
6. The operator is responsible for proper installation.
7. If there is an explosive atmosphere, electrical connections must not be disconnected under voltage.
8. For the connection of signal circuits from the hazardous area (Zone 0, 1), appropriate barriers must be used.
9. Connectors on the pressurised housing (e.g. cables, cable glands, plug-in connections) must have a degree of housing protection of min. IP 54.

RSG22 (Eco-Graph A)	II 3G EEx nP IIC T4
Power supply (Terminals L, N, PE)	U = 115 to 230 V AC (-15% to 10%), 48 to 63 Hz U = 24 to 48 V DC/AC, 48 to 63 Hz
Digital input (as option)	U = 12 to 24 V DC I > 5 mA
Relays (as option)	U = 230 V I = 3 A P = 50 W
Analogue input (as option)	I = 0 to 20 mA, 4 to 20 mA, ± 20 mA, (Voltage drop $U_i < 1 \text{ V}$, $R_i < 50 \Omega$)
Temperature range	T4 0 °C < T _a < +40 °C

Mise en service
XA 024R/09/fr
510 04974

II 3G
EEx nP IIC T4

Additif à

Mise en service :
BA 143R/09/a3
Information technique :
TI 097R/09/

Enregistreur sans papier eco-graph a

fr

Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles

Marquage selon directive 94/9/EG :

CE Ex II 3 G

- Groupe d'appareils II _____
- Catégorie d'appareils 3 _____
- Pour mélanges explosifs d'air et de gaz, vapeurs et brouillards inflammables _____

Domaines d'application :

Catégorie d'appareils	Mélanges explosifs Gaz - Air (G)
Catégorie 1	Zone 0, 1 ou 2
Catégorie 2	Zone 1 ou 2
Catégorie 3	Zone 2

Marquage du mode de protection :

EEx nP IIC T4

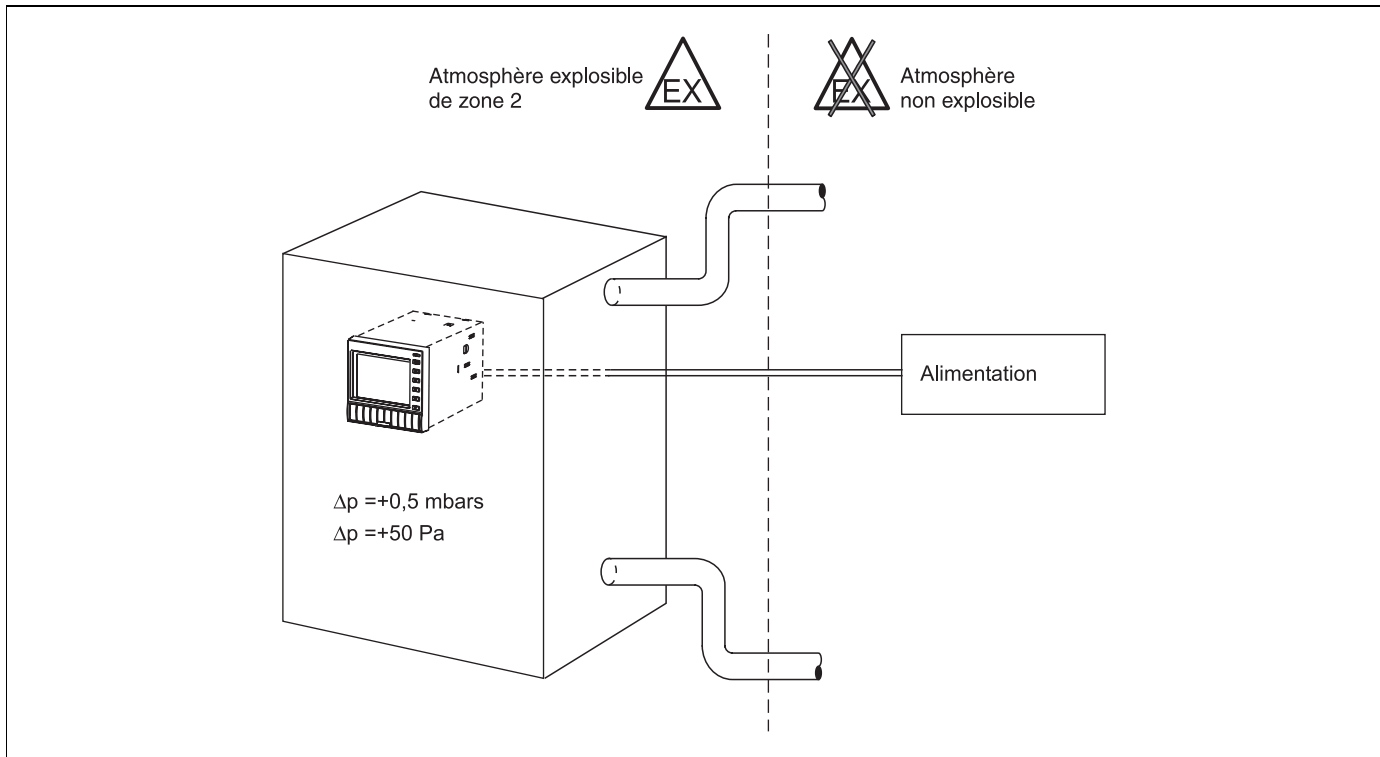
- Matériel électrique protégé contre les explosions selon norme européenne _____
- Mode de protection _____
- Groupe d'appareils _____
- Classe de température _____



Endress + Hauser

The Power of Know How





Conseils de sécurité Eco-Graph A

1. Installez l'appareil conformément aux indications du fabricant et aux normes et réglementations en vigueur (par ex. IEC 79-14).
2. L'appareil doit uniquement être exploité conformément aux règles en matière d'enveloppes pressurisées simplifiées EEx nP d'après EN 50016.
3. L'appareil doit uniquement être installé dans des zones intérieures soumises à un danger mécanique moindre.
4. Pour l'enveloppe extérieure, il convient d'appliquer les exigences en matière d'enveloppes pressurisées simplifiées.
5. La surpression minimale ne doit pas être inférieure de plus de 50 Pa à la pression extérieure, en tenant compte des conditions les plus défavorables définies pour l'exploitation.
6. L'exploitant est responsable pour l'installation conforme de l'appareil.
7. En présence d'une atmosphère explosible, les raccords électriques ne doivent pas être débranchés sous tension.
8. Il convient d'utiliser des barrières appropriées pour le raccordement de circuits de signalisation issus de la zone explosible (zone 0, 1).
9. Les éléments de raccordement du boîtier à enveloppe anti-déflagrante (par ex. câbles, entrées de câble, connecteurs) doivent avoir un degré de protection de min. IP 54.

RSG22 (Eco-Graph A)	II 3G EEx nP IIC T4
Alimentation électrique (bornes L, N, PE)	U = 115 à 230 V AC (-15% à 10%), 48 à 63 Hz U = 24 à 48 V DC/AC, 48 à 63 Hz
Entrée digitale (option)	U = 12 à 24 V DC I > 5 mA
Relais (option)	U = 230 V I = 3 A P = 50 W
Entrée analogique (option)	I = 0 à 20 mA, 4 à 20 mA, ± 20 mA, (perte de charge $U_i < 1 \text{ V}$, $R_i < 50 \Omega$)
Plage de température	T4 $0 \text{ °C} < T_a < +40 \text{ °C}$

